

# общее

10 сентября — 30 октября

# целое

Исследовательский проект

# human

September 10 — October 30

# commonalities

Research project

**программа  
исследовательского  
проекта «общее целое»**

**programme  
of 'human commonalities'  
research project**

## общее целое

Идея проекта «Общее целое» возникла благодаря одному историческому эпизоду, напрямую связанному с именем и музеем Вадима Сидура. В 1988 году воспитанники Загорского детского дома-интерната для слепоглухонемых детей и участники так называемого «Загорского эксперимента» Александр Суворов и Юрий Лернер побывали в мастерской покойного советского скульптора-авангардиста. А годом позже в недавно открытый музей его имени для знакомства с «формалистским» искусством автора приехала уже целая делегация «загорцев»...

Загорский детский дом-интернат для слепоглухих детей получил широкую известность в середине 70-х годов прошлого века благодаря упомянутому выше эксперименту в области психологии и специальной педагогики, в ходе которого несколько его воспитанников были подготовлены к поступлению в Московский государственный университет, а затем благополучно его окончили. Позже один из участников группы — Александр Суворов — защитил докторскую диссертацию по психологии. История этого уникального для своего времени проекта неразрывно связана с именами крупного психолога и дефектолога Александра Мещерякова и широко известного в академической среде философа Эвальда Ильенкова — автора важных для советской гуманитарной мысли текстов. В частности, в области философии искусства.

Визиты воспитанников интерната в мастерскую и музей Сидура, будучи, по факту, одним из первых в новейшей отечественной истории прецедентов специально организованной встречи людей с различными формами нарушений зрения и слуха с современным искусством, важны не только с исторической точки зрения. В рамках проекта этот локальный сюжет становится поводом для обращения к более широкой проблематике восприятия актуальных художественных практик людьми с ограниченными возможностями здоровья. А также восприятия этих людей профессиональным культурным сообществом.

Философское наследие Ильенкова, гуманистический пафос произведений Сидура и других советских модернистов, уникальные процессы открытия и переоткрытия современного искусства в российском обществе, начавшиеся в перестройку и продолжающиеся по сей день, проблематика включения людей с инвалидностью в процессы современной культуры, а также международный опыт в сфере disability studies — наложение этих контекстов создает

## human commonalities

The idea behind the 'Human Commonalities' project came about thanks to a particular historical episode directly connected with the name and the museum of Vadim Sidur. In 1988, two graduates from the Zagorsky Boarding School for Deaf-Blind Children and the participants of so-called 'Zagorsky Experiment' Alexander Suvorov and Yury Lerner visited the studio of this deceased Soviet avant-garde sculptor. One year later a group of pupils from the same school visited the museum, that had recently opened in his honour, in order to acquaint themselves with the 'formalistic' art of Sidur...

The Zagorsky Boarding School first came to popular attention in the mid-1970s, thanks to the above-mentioned experiment in the fields of psychology and special education, during which several of its pupils were tutored for admission to the Moscow State University, which they later graduated from with great success. One member of the group—Alexander Suvorov—would later go on to defend a PhD thesis in psychology. The story of this project, unique for its time, is inseparably linked with the names of the great psychologist and defectologist Alexander Meshcheryakov and the academically renowned philosopher Evald Ilyenkov—the author of several important theoretical works in the Soviet humanities. Particularly, in the philosophy of art.

The visits of the Zagorsky school's pupils to Sidur's studio and museum, as one of the first precedents in recent Russian history of a special initiative to have people with impairments encounter contemporary art, were not only important from a historical point of view. As part of the current project, this local subject became the basis for turning to wider problematics of the perception of the artistic practices of today by disabled people. And, in addition, the perception of these people themselves by the professional cultural community.

Ilyenkov's philosophical legacy, the humanistic pathos of the works of Sidur and other Soviet modernists, the unique processes of discovery and rediscovery of contemporary art in Russian society that began during perestroika and continue to this day, the problematics of the inclusion of people with reduced capabilities in contemporary cultural processes, and international experience in the field of disability studies—the juxtaposition of all these contexts creates a rich field for artistic research and academic discussions. We are undertaking a similar attempt at such an interdisciplinary discussion in a series of round tables involving the participation of inter-

богатое поле для художественных исследований и академических дискуссий. Попытку подобной междисциплинарной дискуссии мы предпринимаем в серии круглых столов при участии международных специалистов в сферах специальной педагогики, психологии, философии, социологии, исследований инвалидности и искусства.

Другой необходимой составляющей «Общего целого» является одноименная выставка. Говоря о ней, прежде всего, необходимо обозначить то, чего мы хотели избежать. Создавая эту камерную, но неоднородную по составу экспозицию, мы не стремились сделать выставку о людях с ограниченными возможностями здоровья или выставку произведений, ориентированных специально и прежде всего на них. Мы стремились сделать выставку, ставящую общие вопросы. Например, о том, что такое восприятие художественного произведения, что такое оно само и каким образом может быть осмыслен процесс его производства в контексте различий, имеющихся у людей с разными физическими возможностями.

Помимо таких вопросов, как логика и направленность исследовательской, художественной и культурной работы с проблемой инвалидности безусловно важным нам представляется и вопрос о самом языке современной культуры — языке, на котором говорим и мы. О тех ускользающих от повседневного взгляда иерархиях, которые мы производим и поддерживаем, произнося слова «ограниченные возможности» или «инвалидность», и которые требуют обязательного прояснения и критики прежде, чем мы сможем сделать первый шаг на пути изменения текущего положения вещей.

В конечном счете, «Общее целое» — это проект, поднимающий проблему сообщества, не производящего различий по признаку телесных и интеллектуальных возможностей. Сообщества, мыслящего себя как целое, но не через унификацию и нормативность, а через осознание того, что физические и культурные возможности одного, любого индивида могут быть в подлинном смысле реализованы лишь настолько, насколько реализованы физические и культурные возможности другого, каждого.

С 10 сентября в Музее Вадима Сидура в рамках исследовательской части проекта пройдет пять публичных круглых столов, которые объединят отечественных и зарубежных теоретиков искусства, философов, педагогов, психологов, историков и социологов, художников и кураторов.  
Адрес: Музей Вадима Сидура, Новогиреевская улица, 37А

national specialists from the spheres of special education, psychology, philosophy, sociology, disability studies and art.

Another vital component of 'Human Commonalities' is the exhibition of the same name. With regard to this exhibition, it is necessary first of all to specify what it is that we wished to avoid. In creating this intimate but diverse exposition, we did not aim to make an exhibition about people with disabilities or one of works focusing specially and primarily on them. Our aim was to create an exhibition that posed general questions. Question about, for example, the nature of the perception of an artwork, what such a work actually is, and in what way the process of its creation might be conceptualised in the context of the differences people with varying physical capabilities have.

Apart from the issues such as the logic and theoretical framework of the research, artistic and cultural activities tackling the problem of disability, we believe that there is a crucial problem related to the language of contemporary culture—the language, which we also speak. Those hierarchies escaping everyday view, that we manufacture and support, uttering the word 'disability', require mandatory clarification and criticism before we can take the first step towards changing the current state of affairs.

Ultimately, 'Human Commonalities' is a project, which raises the issue of a society that does not produce differences according to traits connected with physical and intellectual capabilities. A society that thinks of itself as a whole, but not by means of unification and standardisation, but through the realisation that the physical and cultural potential of any individual can only be implemented in a genuine sense in so far as those of another are likewise afforded realisation.

A series of five public round table discussions will be held as part of the research side of the project. The first will take place on September 10. The roundtables will bring together Russian and international art theorists, philosophers, teachers, psychologists, historians and sociologists, artists and curators.  
Address: Vadim Sidur Museum, Novogireyevskaya street, 37A

## расписание на сентябрь

10 сентября, 18:00  
«Загорский эксперимент». История и свидетельства +  
Эмануэль Алмборг  
«Говорящие руки» (2016)

Открытая дискуссия + показ фильма  
Участники:  
АЛЕКСАНДР СУВОРОВ  
ЭМАНУЭЛЬ АЛМБОРГ  
МАРИЯ ЧЕХОНАДСКИХ

стр. 8

22 сентября, 17:00  
Файен д'Эви  
(совместно с Софи Такáč)  
«Пролог к соприкосновению с работами Вадима Сидура»  
При участии Ирины Поволоцкой

Перфоманс  
Место проведения: территория Научно-исследовательского института морфологии человека, ул. Цюрупы, д. 3

стр. 9

24 сентября, 17:00  
Файен д'Эви  
(совместно с Шелли Ласика)  
«Тактильный диалог (коллективное действие)»  
При участии Ирины Поволоцкой

Перфоманс  
Место проведения: Музей Вадима Сидура, ул. Новогиреевская, 37А

стр. 9

25 сентября, 18:00  
Искусство и инвалидность

Открытая дискуссия.  
Участники:  
ФАЙЕН Д'ЭВИ  
АМАНДА КАЧИА

стр. 10

## september event schedule

10 September 6 pm  
The history and evidence of the 'Zagorsky Experiment' +  
'Talking Hands' (2016)  
by Emanuel Almborg

Open discussion + Film screening  
Participants:  
ALEXANDER SUVOROV  
EMANUEL ALMBORG  
MARIA CHEKHONADSKIH

page 8

22 September 5 pm  
Fayen d'Evie  
(in collaboration with Sophie Takáč)  
'Prologue to Handling [Vadim Sidur]'  
With participation of Irina Povolotskaya

Performance  
Venue: Moscow, Tsurupy street, 3 (grounds of the Research Institute of Human Morphology)

page 9

24 September 5 pm  
Fayen d'Evie  
(in collaboration with Shelley Lasica)  
'Tactile Dialogue [Shared Action]'  
With participation of Irina Povolotskaya

Performance  
Venue: Vadim Sidur Museum, Novogireevskaya street, 37A

page 9

25 September 6 pm  
Arts and disability

Open discussion  
Participants:  
FAYEN D'EVIE  
AMANDA CACHIA

page 10

## расписание на октябрь

1 октября, 16:00  
Политика идентичности. Опыты критического переосмысления

Открытая дискуссия  
Участники:  
ДЭВИД МИТЧЕЛЛ И ШЭРОН СНАЙДЕР  
ЕЛЕНА ЯРСКАЯ-СМИРНОВА  
РОБЕРТ МАКРУЭР  
АЛЕКСАНДР КОНДАКОВ

стр. 12

8 октября, 17:00  
Эмануэль Алмборг  
«Говорящие руки» (2016)  
Показ фильма

15 октября, 18:00  
Производство культуры — производство человека

Открытая дискуссия.  
Участники:  
ТАТЬЯНА БАСИЛОВА  
САЙМОН ХЭЙХОУ  
СЭЙДИ УИЛКОКС

стр. 16

22 октября 17:00  
Радикальный гуманизм: послевоенная советская философия и проблема личности

Открытая дискуссия.  
Участники:  
ВАЛЕРИЙ ПОДОРОГА  
АНДРЕЙ МАЙДАНСКИЙ  
КЕТИ ЧУХРОВ

стр. 19

## october event schedule

1 October 4 pm  
Identity politics: Some thoughts on practicing critical thinking in the context of disability

Open discussion  
Participants:  
DAVID MITCHELL AND SHARON SNYDER  
ELENA YARSKAIA-SMIRNOVA  
ROBERT MCRUER  
ALEXANDER KONDAKOV

page 12

8 October 5 pm  
'Talking Hands' (2016)  
by Emanuel Almborg  
Film screening

15 October 6 pm  
Cultural production (the production of man)

Open discussion  
Participants:  
TATYANA BASILOVA  
SIMON HAYHOE  
SADIE WILCOX

page 16

22 October 5 pm  
Radical humanism: post-war Soviet philosophy and the issue of personality

Open discussion  
Participants:  
VALERY PODOROGA  
ANDREY MAIDANSKY  
KETI CHUKHROV

page 19

**10 сентября, 18:00**  
**«загорский эксперимент».**  
**история и свидетельства**  
**+**  
**Эмануэль Алмборг**  
**«говорящие руки» (2016)**

«Говорящие руки» — кинопроект Эмануэля Алмборга о Загорском детском доме-интернате для слепоглухонемых детей, созданном в 1960-е годы. Проект обращается к опыту уникальных методик реабилитации слепоглухих людей, основанных на культурно-историческом понимании феномена сознания и личности, значительный вклад в развитие и теоретическое осмысление которых внес советский философ Э. Ильенков.

Фильм состоит из двух основных частей. Первая — рассказ («нарративный сценарий») Александра Суворова — участника «Загорского эксперимента», осмысляющего опыт своего пребывания в интернате и ту роль, которую в формировании его личности сыграли идеи Ильенкова. Вторая — кадры путешествия молодых участников «Загорского эксперимента» в Ленинград и Прибалтику, которые Алмборг обнаружил во время своей исследовательской работы в Москве, а также советская документальная лента «Говорящие руки» тех же лет (конец 1960-х — начало 1970-х гг.), рассказывающая о методиках работы со слепоглухими детьми.

**10 september 6 pm**  
**the history and evidence of**  
**the 'zagorsky experiment'**  
**+**  
**'Talking Hands' (2016)**  
**by Emanuel Almborg**

'Talking Hands' is a film project of Emanuel Almborg devoted to the Zagorsky Boarding School for Deaf-Blind Children, which was set up in the 1960s. The project deals with this unique experience in the rehabilitation of deaf-blind people, based on a cultural and historical understanding of the phenomenon of consciousness and personality, to which the Soviet philosopher Evald Ilyenkov made a significant contribution.

The film has two main parts. The first is the narrative of Alexander Suvorov, who took part in the 'Zagorsky Experiment', conceptualizing his experience at the school and the role played by Ilyenkov's ideas. The second part consists of film footage of young participants of the 'Zagorsky Experiment' travelling in Leningrad and the Baltic states, which Almborg discovered during his research work in Moscow, and the Soviet documentary-short, 'Talking Hands', which was made at the time of the experiment (late 1960s and early 1970s) and describes work with deaf-blind children.

**22 сентября, 17:00**  
**Файен д'Эви**  
**(совместно с Софи Такáč)**  
**пролог к соприкосновению**  
**с работами Вадима Сидура**  
**+**  
**24 сентября, 17:00**  
**Файен д'Эви**  
**(совместно с Шелли Ласика)**  
**тактильный диалог**  
**(коллективное действие)**

Оба перформанса были разработаны австралийской художницей Файен д'Эви благодаря общению со слепоглухими людьми — носителями особого опыта и знаний, связанных с перцепцией информации и межличностной коммуникацией. В каждом из них взаимодействие участников строится с помощью специального вокабуляра («партитуры», как называет его художница) телесных и тактильных знаков, который они создают совместно.

Перформанс «Пролог к соприкосновению с работами Вадима Сидура» ставит целью настроить внимание и механизмы тактильного восприятия скульптур, прежде чем вступить с ними в контакт. Д'Эви добивается этого при помощи хореографических объектов, созданных в сотрудничестве с еще одной австралийской художницей — Софи Такáč.

Перформанс пройдет возле одной из абстрактных работ Вадима Сидура — «Структура №1», установленной в Москве перед НИИ морфологии человека.

«Тактильный диалог (коллективное действие)» основан на идее телесного взаимодействия между художницей и участниками, которое возникает в ходе совместного исследования ими произведений искусства. Базовая структура движений перформанса была разработана в сотрудничестве с австралийским хореографом Шелли Ласика. В процессе его создания Файен и Шелли обратились к текстам Александра Мещерякова, Ольги Скороходовой, а также других авторов, пишущих о восприятии и деятельности людей, у которых отсутствует зрение и слух.

Предметом диалога в рамках выставки «Общее целое» станут тринадцать скульптур Вадима Сидура и бронзовые отливки слепков ладоней, которые также станут частью экспозиции после того, как перформансы д'Эви состоятся.

**22 september 5 pm**  
**Fayen d'Evie**  
**(in collaboration**  
**with Sophie Takáč)**  
**prologue to handling**  
**[Vadim Sidur]**  
**+**  
**24 september 5 pm**  
**Fayen d'Evie**  
**(in collaboration with**  
**Shelley Lasica)**  
**tactile dialogue**  
**[shared action]**

Both performances were designed by the Australian artist Fayen d'Evie thanks to communication with deaf-blind people, who are the bearers of special knowledge and experience related to the perception of information and interpersonal communication. The interaction between the participants of each performance is constructed using a special vocabulary (a 'score', as the artist calls it) of bodily and tactile signs, which they create together.

'Prologue for Handling [Vadim Sidur]' aims to adjust the focus and special mechanisms of tactile appreciation of sculptures before coming into contact with them. D'Evie achieves this using choreographic objects created in collaboration with another Australian artist, Sophie Takáč.

The performance will take place next to one of Vadim Sidur's abstract works, Structure №1, in front of the Research Institute of Human Morphology in Moscow.

'Tactile dialogue [Shared Action]' is based on the idea of bodily interaction between artist and participants, which arises in the course of their joint study of works of art. The basic structure of the performance movements was developed in collaboration with the Australian choreographer, Shelley Lasica. Fayen and Shelley used texts by Alexander Meshcheryakov, Olga Skorokhodova and other authors who have written about the perception and activity of people without vision and hearing.

The exhibition 'Human Commonalities' is intended as a dialogue around thirteen sculptures by Vadim Sidur and bronze casts from molds of the palms of human hands, which will become part of the exhibition after Fayen's performances.

## 25 сентября, 18:00 ИСКУССТВО И ИНВАЛИДНОСТЬ

### ПЕРЕДАЧИ

Файен д'Эви

Я хочу обсудить, как слепота становится историческим радикальной критической позицией и определяет методологические принципы моей художественной и кураторской практики. Основанные на наблюдениях и свидетельствах слепого бойца французского Сопротивления Жака Люссейрана и незрячего математика Бернара Морена (которые сыграли существенную роль и для разработки Уильямом Форсайтом понятия «хореографических объектов»), мои перформансы для «Общего целого» представляют собой адаптацию гибкой формы. Я превращаю традиционную экскурсию для слепых во встречу между сложными телами («осязающими очевидцами» (haptic be-holders)) и произведениями искусства, которые выступают в роли хореографических объектов. Перформансы, подготовленные для проекта «Общее целое», соединяют в себе тактильный и зрительный подход Ольги Скороходовой, Александра Мещерякова, Александра Суворова и Ирины Поволоцкой. Кроме того, я расскажу о своем будущем проекте, где я посредством перформативного действия и воплощенного слушания переосмыслю речевое описание как «вибрационную» практику. Созданное двумя художниками-писателями — один из которых слабовидящий, а второй незрячий — речевое описание станет «партитурой» для серии перформансов, включающих использование скульптурных слепков. Результатом станет развивающаяся тактильная выставка.

## 25 september 6 pm arts and disability

### HANDOVERS

Fayen d'Evie

I will discuss how blindness offers a radical critical position and generative methodological principles for my artistic and curatorial practice. Drawing on perceptual observations from blind French resitant Jacques Lusseyran and blind mathematician Bernard Morin, central to the development of William Forsythe's notion of choreographic objects, the performance works developed for 'Human Commonalities' are an adaptation of a flexible form, in which I transfigure the standard touch tour as an encounter between complex bodies ('haptic be-holders') and artworks operating as a choreographic objects. The performances for 'Human Commonalities' unfold tactile and perceptual perspectives from Olga Skorokhodova, Alexander Meshcheryakov, Alexander Suvorov and Irina Povolotskaya. I will also discuss a forthcoming project, which proceeds from reimagining audio-description as vibrational practice via performative creation and embodied listening. Within an exhibition a collaborative audio-description by two artist-writers with low vision and blindness will provide the generative score for a series of performances and sculptural castings, producing an evolving haptic exhibition.

### «ИНВАЛИДИЗИРУЮ» МУЗЕЙ: КУРАТОР КАК ИНФРАСТРУКТУРНЫЙ АКТИВИСТ

Аманда Качия

В этом выступлении я расскажу о своих попытках «вывести музей из строя» с помощью затрагивающей сферу инфраструктуры кураторской практики, на которой основаны мои научные исследования и тексты. Привнося в свои кураторские проекты критическую рефлексию и теоретические разработки, я надеюсь положить начало созданию нового словаря и новой методологии, которые помогут работать с темами физических и ментальных ограничений (инвалидности) и создания доступной среды. В частности, я сосредоточусь на выставках и сопутствующих проектах, инициатором или организатором которых я была за последние несколько лет, и на их примере укажу на несколько важнейших проблем, относящихся к «курированию инвалидности» (curating disability). Среди этих проблем внедрение просветительских программ, креативная методология обеспечения доступности выставок, внимательный и гибкий подход к курированию сложных аспектов отношения к физическим и ментальным ограничениям и языку, а также постоянное привлечение внимания к этическим и практическим аспектами кураторской работы, которые имеют отношение к инвалидности. Для того чтобы изучение инвалидности стало самостоятельной сферой исследований, необходимо, как мне кажется, чтобы кураторы среди прочего взяли на вооружение специфические кураторские стратегии. Нужно «искалечить» историю искусства и весь мейнстрим современного искусства.

### 'DISABLING' THE MUSEUM: CURATOR AS INFRASTRUCTURAL ACTIVIST

Amanda Cachia

Amanda Cachia will talk about her attempt to 'disable' the museum through her infrastructural curatorial practice, which is the basis for her scholarly research and writing. By infusing curatorial projects with critical reflection and theoretical development, she hopes to begin this process of building a new vocabulary and methodology around curating disability and access. Specifically, Amanda will focus on the exhibitions and related projects she has initiated and organized in the past years to demonstrate a number of critical issues surrounding 'curating disability'. These issues include incorporating discursive programming, establishing access as a creative methodology, taking a sensitive approach towards curating complex attitudes about disability and language, and maintaining sustained engagement with the ethics and practicalities of curating disability-related subject matter. She argues that part of the decolonizing work of disability studies is for curators to start practicing these curatorial strategies in order to 'crip' art history and the mainstream contemporary art world.

## 1 октября, 16:00 политика идентичности. опыты критического переосмысления

КИНО О ЖИЗНИ ЛЮДЕЙ С ИНВАЛИДНОСТЬЮ:  
К НОВОЙ ЭТИЧЕСКОЙ КАРТОГРАФИИ ЖИЗНИ  
[НА ЭКРАНЕ]

Дэвид Митчелл и Шэрон Снайдер

В рамках международных кинофестивалей о жизни людей с инвалидностью независимое кино представлено должным образом и помещено в подходящий для этого контекст, что позволяет наметить альтернативные подходы к репрезентации инвалидности: такие фильмы не только помогают обществу осознать исключение (т.е. разделение публичного пространства), но, что более важно, глобальное кино об этом сообществе предлагает зрителям альтернативную этическую картографию жизни в тесной взаимосвязи с другими. Благодаря этому важному сдвигу в репрезентации ограниченных возможностей здоровья людей, аудитория все больше рассматривает инвалидность как полноценную и продуктивную социальную идентичность. Она меняет прежние социальные модели, согласно которым люди с инвалидностью должны начать жить так же, как и «дееспособные люди». Более того, в отличие от политики, которая нацелена перестроить физическое пространство закрытых сообществ, независимое кино пытается изменить представление публики о ценности жизни с ограниченными возможностями здоровья; оно не просто выступает за включение их в нормативные ритуалы трудоспособности, но, описывает жизнь людей, которые хотят быть связанными с другими. Иными словами, независимое кино о людях с инвалидностью не разделяет западные нормы независимости и производительности, указывающие на успешность интеграции; вместо этого оно подчеркивает радикально прогрессивную близость, о которой свидетельствуют описания ненормативных жизней.

## 1 October 4 pm identity politics: some thoughts on practicing critical thinking in the context of disability

DISABILITY CINEMA:  
CHARTING ALTERNATIVE ETHICAL  
MAPS OF LIVING ON FILM

David Mitchell and Sharon Snyder

Independent disability films when contextualized and screened in a meaningful way within international disability film festivals, allow for a crucial alternative approach to imagining disability: namely, these visual works provide opportunities for not only raising public awareness about inclusion (i.e. the sharing of public space) but, even more importantly, global disability cinema now provides viewers with an alternative ethical map of living interdependently with each other. This key shift in representational approaches to disability has the potential to exponentially escalate audience understanding of disability as a productive social identity in its own right,—one that complicating previous social model efforts to merely argue that disabled people should be able to live as non-disabled people do. Further, unlike policy-focused efforts to restructure the physical terrain of barrier-ridden communities, independent disability films seek to change audience mindsets about the value of disabled lives; not merely by arguing for their inclusion them in the normative rituals of able-bodiedness, but through explicating lives that alternatively demonstrate the desirability of living interdependently with others. In other words, independent disability films don't tend to argue for Western-based norms of independence and productivity as the barometer of disabled peoples' successful integration; instead they emphasize radically progressive intimacies made available through the explication of non-normative lives.

ИНВАЛИДНОСТЬ В ОБЩЕСТВЕ И КУЛЬТУРЕ:  
ВИЗУАЛЬНАЯ РЕПРЕЗЕНТАЦИЯ

Елена Ярская-Смирнова

В рамках доклада будет затронут вопрос о подходах к пониманию инвалидности, складывающихся в различных социокультурных контекстах. В частности, на материалах из истории отечественного и зарубежного кино будет показано, как изменялись образы инвалидности, оформлялись и переосмысливались визуальные метафоры инаковости.

DISABILITY IN SOCIETY AND CULTURE:  
VISUAL REPRESENTATION

Elena Yarskaia-Smirnova

The presentation will discuss approaches to disability awareness in different socio-cultural contexts, using materials from the history of Russian and international cinema to show how images of disability have changed and how visual metaphors of otherness have taken shape and been reinvented.

## ОБИТАЕМЫЕ ПРОСТРАНСТВА: ИНВАЛИДНОСТЬ И МУЗЕЙ ПЕРЕМЕЩЕННЫХ ЛИЦ

Роберт МакРуэр

Художники и мыслители во многих уголках земли критически понимали то центральное место, которое отчуждение прав собственности и выселение занимают в функционировании современного глобального капитализма. Однако до сих пор инвалидность занимала лишь периферийное место в их анализе. Данный доклад отталкивается от глобальной фото-инсталляции «El Museo de los Desplazados/Музея перемещенных лиц» для того, чтобы положить конец этому молчанию и в процессе представить публике критический проект «крип-теории». Музей перемещенных лиц стал триггером для создания более чем 75 других проектов по всему миру. Мое внимание будет сосредоточено на инсталляции из фотографий Ливии Радвански (Livia Radwanski), которая была частью Музея. Я исследую фотографии Радвански, посвященные реконструкции одного из районов Мехико, повлекшей выселение бедных обитателей этого района, для того, чтобы показать продуктивность критической рефлексии об инвалидности в эпоху мер жесткой экономики, лишения прав собственности и выселения.

## INHABITABLE SPACES: DISABILITY AND THE MUSEUM OF THE DISPLACED

Robert McRuer

Artists and thinkers in numerous locations have been attending to the ways in which dispossession and displacement are central to the workings of contemporary global capitalism. Disability, however, has not figured centrally into these analyses. This paper uses a global photographic installation, 'El Museo de los Desplazados/The Museum of the Displaced', to attend to this silence and in the process to introduce the critical project of 'crip theory'. 'The Museum of the Displaced' has generated more than 75 projects around the world. I focus specifically on an installation of photographs by Livia Radwanski that was part of it. Radwanski's photos of the redevelopment of a Mexico City neighbourhood (and the displacement of poor people living in the neighbourhood) are examined in this presentation in order to attend to the ways in which disability might productively haunt an age of austerity, dispossession, and displacement.

## ПЕРЕСЕЧЕНИЯ ДИСКРИМИНАЦИЙ: ИНВАЛИДНОСТЬ И КВИР-СЕКСУАЛЬНОСТЬ В РОССИИ

Александр Кондаков

В России большое количество взрослых людей с различными формами инвалидностей проживают в государственных учреждениях или переполненных квартирах родителей, что превращает их сексуальный опыт — вне зависимости от их ориентации — в особенно проблематичный. Кроме того, публичные проявления ЛГБТИК-сексуальностей в современной России также затруднены из-за официального неодобрения подобных форм самовыражения.

Исследование, результаты которого будут представлены в рамках данного круглого стола, демонстрирует, что сегодня практически ничего неизвестно о том, как одновременный опыт инвалидности и стигматизированной сексуальности может сказываться на ощущениях, проблемах, самосознании современных российских граждан. Основанное на ранее проведенных исследованиях других национальных контекстов, начатое летом 2016 года изучение ЛГБТИК с инвалидностью в России позволяет закрыть этот пробел. В рамках этого исследования мы начали собирать истории жизни российских граждан, которые испытывают пересечения дискриминаций как представители ЛГБТИК-сообщества и как люди с инвалидностью.

Исследование проводилось в соавторстве с Кассандрой Хартблэй, Университет Калифорнии (Сан-Диего)

## INTERSECTIONS: DISABILITY AND QUEER-SEXUALITY IN RUSSIA

Alexander Kondakov

In Russia, many adults with disabilities are institutionalized, or continue to live in crowded family apartments, making experiences of disabled sexuality—regardless of orientation—especially suppressed. Meanwhile, public expression of LGBTIQ themes in Russia is dangerous and often persecuted through official channels. Our study observes that there is a certain gap in our knowledge about simultaneous experience of disability and stigmatised sexuality: how these two shape the life experiences, social realities, and self-perception of Russians with intersection of queer/disabled identities? Building on existing sociocultural research with similar populations in other global settings, our empirical study was conducted in summer 2016 to bridge this gap. We have begun to collect life histories of people living at the intersection of LGBTIQ-experience (lesbian, gay, bisexual, trans, intersex and queer) and disability. We have learnt from them of what specific notions trouble the everyday lives of LGBTIQ with disabilities. Our major task now is to give voice to the people with this experience, to tell their stories by connecting them to the larger sociological and anthropological knowledge.

The study is the outcome of joint work with Cassandra Hartblay of the University of California (San Diego)

## 15 октября, 18:00 производство культуры — производство человека

### СЛЕПОГЛУХОТА И ТВОРЧЕСТВО

Татьяна Басилова

Тотальная слепоглухота встречается чрезвычайно редко, чаще всего речь идет о приобретенных в разном возрасте нарушениях зрения и слуха, в том числе о старческой слепоглухоте, о глухих от рождения людях, теряющих зрение с возрастом, о незрячих слабослышащих, о слабовидящих и слабослышащих. Использование игры, драматизации, рисования, лепки и конструирования в обучении слепоглухих носит достаточно утилитарный характер.

Рисунок и лепка используются для развития речи, для проверки правильности сформированных представлений об окружающем мире, для проверки понимания прочитанного текста. Обучение слепоглухих — это процесс трудоемкий и медленный, и он не направлен на их творческое развитие. Знакомство с разными областями искусства при обучении слепоглухих детей носит чисто ориентировочный характер. Отдельные слепоглухие творчески реализуют себя в скульптуре и литературном творчестве. Но образ ничего не видящего и не слышащего человека чрезвычайно привлекателен для философов и художников, режиссеров и писателей — они пытаются представить себе особенности мировосприятия такого человека.

## 15 October 6 pm cultural production (the production of man)

### DEAFBLINDNESS AND OEUVRE

Tatyana Basilova

Total deaf-blindness is extremely rare. The disability usually arises from visual and hearing impairments acquired at various ages (deaf-blindness in old age, people deaf from birth who lose their eyesight with age, and sightless people with poor hearing). Play, drama, drawing, modelling and building all have their uses in deaf-blind education.

Drawing and modelling are particularly useful for speech development, validating perception of the environment and testing comprehension of texts. The education of deaf-blind children is a slow and arduous process, and not particularly conducive to the development of creativity: art is a means to an end in the teaching of deaf-blind children, although some deaf-blind people do realize themselves in sculpture and literary creativity. The concept of a person without the key faculties of hearing and sight has proved fascinating to writers, philosophers artists and film directors, who have attempted to imagine and theorize the world of such a person.

### КОНТЕКСТ ИССЛЕДОВАНИЯ: ПОЧЕМУ ПРИНЯТО СЧИТАТЬ, ЧТО СЛЕПЫЕ НЕ МОГУТ ПОНЯТЬ ИЗОБРАЗИТЕЛЬНОЕ ИСКУССТВО?

Саймон Хэйхоу

В своей книге «Потупленный взор: поношение зрения во французской философии XX века» (Downcast Eyes: The Denigration of Vision in Twentieth-century French Thought, 1993) Мартин Джей утверждает, что дизайн визуальных, наглядных артефактов исходит из того, что общество и различные виды искусств главным образом построены на знании, полученном через зрение. Эта презумпция в сущности исключала незрячих и слабовидящих людей из социальной и культурной деятельности с момента зарождения человеческого визуального знания. Говоря об этой исключаящей, ограничительной предпосылке, Джей использует термин окулярцентризм или окуляцентриальность.

Художники и другие творческие люди, занимающиеся искусством и ремеслами, создают свои работы, имея в виду главным образом их визуальную перцепцию. С этим трудно спорить. Тем не менее, в поисках нового определения фундаментальной сущности изобразительных искусств следует переосмыслить саму природу их произведения. На смену его традиционным формам моут прийти лингвистическое произведение искусства, которое можно описать словами, тактильное произведение искусства, которое можно потрогать, мульти-модальное или поли-эмпирическое произведение, которое можно ощутить с помощью всех чувств или некоторых из этих каналов.

В своем выступлении я ставлю вопрос, находящийся в самом сердце нашего понимания связи между перцепцией/восприятием, разумом и телом: способен ли незрячий человек понять мир визуального в достаточной степени для того, чтобы создать уникальное изображение своими собственными руками?

### CONTEXT OF THE STUDY: WHY DO WE THINK THAT BLIND PEOPLE CANNOT UNDERSTAND THE VISUAL ARTS?

Simon Hayhoe

In his book 'Downcast Eyes: The Denigration of Vision in Twentieth-century French Thought' (1993) Martin Jay argues that the design of visual artefacts assumes that society and the arts are primarily constructed on visual knowledge. This is an assumption that has intrinsically excluded blind and visually impaired people from social and cultural activity and engagement since the birth of human visual knowledge. Jay terms this exclusionary assumption 'ocularcentrism' or 'ocularcentricity'.

Fine artists and crafts people create works with visual perception primarily in mind. This is undeniable. However, it can equally be argued that the intention of the art works should not be seen as the intrinsic property of the artwork itself. It should subsequently be argued that redefining the fundamental nature of the visual arts should change the very nature of the visual art work. It could instead be a linguistic artwork that can be described, a tactile artwork that can be touched, a multi-modal artwork that can be experienced through all nature of senses working together, or a multi-experiential artwork that can be experienced through all or some of these channels.

My presentation raises a question that is at the core of understanding the connection between perception, the mind and the body: Can a blind person understand enough about the visual world in order for him or her to create a unique image by hand?

**РЕЗИДЕНЦИЯ ДЛЯ ХУДОЖНИКОВ  
В ДЕТСКОЙ БОЛЬНИЦЕ БЕНИОФФ  
В ОКЛЕНДЕ (США)**

Сэйди Уилкокс

В своем выступлении Сэйди расскажет об опыте создания художественных программ в Детской больнице Бениофф в Окленде (США), где с 2010 года она работает в онкологическом, педиатрическом отделениях, и также в отделении физической реабилитации.

**ARTIST IN RESIDENCE CHILDREN'S  
HOSPITAL & RESEARCH CENTER,  
OAKLAND (USA)**

Sadie Wilcox

Sadie Wilcox will talk about her experience working with pediatric oncology patients as Artist in Residence at UCSF Benioff Children's Hospital Oakland since 2010.

**22 октября 17:00  
радикальный гуманизм:  
послевоенная советская  
философия и проблема  
личности**

**Ф. В. ГЕГЕЛЬ И РЕЧЕВАЯ КУЛЬТУРА  
«СОВЕТСКОГО МАРКСИЗМА»**

Валерий Подорога

Значение идей Гегеля для развития марксизма XIX–XX века трудно переоценить. В этом выступлении исследуются антропологические основания гегелевской мысли, в частности фигура «речи-признания» («Феноменология духа»). Ставится вопрос: как читали/интерпретировали Гегеля выдающиеся советские марксисты Э. Ильенков, М. Лифшиц, А. Зиновьев, М. Мамардашвили и Г. Щедровицкий, насколько они учитывали (использовали) антропологический фактор?

**22 October 5 pm  
radical humanism:  
post-war soviet  
philosophy and the  
issue of personality**

**G.W.F. HEGEL AND SPEECH CULTURE  
OF SOVIET MARXISM**

Valery Podoroga

The significance of Hegel's ideas for the development of 19th–20th century Marxism can hardly be overestimated. This presentation investigates the anthropological bases of Hegelian thought, in particular, the figure of 'recognition in speech' (described in Hegel's 'Phenomenology of Spirit'). It poses the question: how did noteworthy eminent Soviet Marxist thinkers—Evald Ilyenkov, Mikhail Lifshitz, Alexander Zinoviev, Merab Mamardashvili, Georgy Schedrovitsky—read/interpret Hegel, and to what degree was the anthropological factor taken into account (used) by them?

**ВОСПИТАНИЕ И ПРИРОДА:  
УРОКИ «ЗАГОРСКОГО ЭКСПЕРИМЕНТА»**

Андрей Майданский

Что дает опыт воспитания слепоглухих детей для решения теоретических проблем психологии и педагогики, прежде всего проблемы истоков психики и человеческих способностей? Полемику вокруг этой проблемы начали еще французские просветители — Гельвеций, Дидро, Руссо. Особую остроту она приобрела в ходе обсуждения «Загорского эксперимента».

В рамках доклада будут представлены и проанализированы аргументы и контраргументы сторон, а также кратко, с позиций культурно-исторической психологии, изложен ход эксперимента и его результаты.

**EDUCATION AND NATURE:  
LESSONS FROM THE 'ZAGORSKY EXPERIMENT'**

Andrey Maidansky

What can we learn from educational work with deaf-blind children of value for theoretical problems of psychology and pedagogy, and specifically the origin of the psyche and human skills? The question was posed by thinkers of the French enlightenment (Helvetius, Diderot, Rousseau) and it acquired particular relevance in the context of the 'Zagorsky Experiment'. Andrey looks at the arguments and counterarguments. He also gives a brief overview of the 'Zagorsky Experiment' and its results from the standpoint of cultural-historical psychology.

**О ПРЕЗУМПЦИЯХ ИДЕАЛЬНОГО  
В ФИЛОСОФИИ ИЛЬЕНКОВА**

Кети Чухров

Как известно, советские теории эмансипации всегда подчеркивали материалистическое основание идеального как возможность снятия дуализма материи и мысли, вещи и понятия. Однако вопрос о преодолении этого дуализма не проясняет до конца того рвения, с которым эта философия стремилась утвердить необходимость самого идеального, даже в его материалистической интерпретации. В рамках доклада будут рассмотрены социальные предпосылки приверженности к понятию идеального в условиях советской исторической реальности.

**PRESUMPTIONS OF THE IDEAL  
IN THE PHILOSOPHY OF EVALD ILYENKOV**

Keti Chukhrov

Soviet theories of emancipation always emphasized the materialist basis of the ideal as a means of overcoming the dualism of matter and mind, things and concepts. But that enterprise does not fully explain the zeal, with which such philosophy sought to affirm the necessity of the ideal as such, even in its materialistic interpretation. Keti Chukhrov will consider the social context behind espousal of the ideal in the reality of the Soviet Union.

## участники

### ЭМАНУЭЛЬ АЛМБОРГ

Художник. Выпускник Независимой образовательной программы Музея Уитни, Нью-Йорк. В настоящее время аспирант Королевского института искусств, Стокгольм. Живет и работает в Стокгольме.

### ТАТЬЯНА БАСИЛОВА

Профессор кафедры специальной психологии и реабилитологии Московского Государственного психолого-педагогического университета, кандидат психологических наук. Область профессиональных интересов: диагностическое изучение слепоглухих детей и детей с разными вариантами других сложных сенсорных нарушений; консультирование семей, воспитывающих детей с сенсорными нарушениями; развитие первоначальных средств общения слепоглоухого ребенка и его игровой и изобразительной деятельности; социально-бытовая ориентация слепоглухих; история обучения слепоглухих детей; подготовка специалистов по обучения детей с комплексными нарушениями. Живет и работает в Москве.

### ФАЙЕН Д’ЭВИ

Художница, куратор. Закончила Викторианский колледж искусств (Мельбурн), а также получила степень бакалавра в Университете Кентербери (Новая Зеландия) и степень донтора в области исследований окружающей среды в Австралийском национальном университете (Канберра). Участница международных выставок в Мельбурне, Сиднее, Риме, Париже, Сан-Франциско и др. Сотрудничает с международным фондом Kadist. Живет и работает в Маклфорде, Австралия.

### АМАНДА КАЧИЯ

Независимый куратор из Сиднея (Австралия), кандидат наук в области истории искусства, теории и критики в Калифорнийском университете, Сан-Диего. Ее диссертация посвящена современному искусству и хореополитике пространства, основанных на восприятии тела людьми с ограниченными возможностями здоровья. За последние 15 лет Качия выступила куратором около 40 выставок в различных городах США, Англии, Австралии и Канады. Ее критические тексты были опубликованы во множестве каталогов выставок и художественных журналах. Также она активист и состоит в Комитете практик разнообразия (Committee on Diversity Practice, 2014-2017) при Колледже объединения искусства (The College Art Association’s, CAA).

### АЛЕКСАНДР КОНДАКОВ

Ассистент профессора в Европейском университете в Санкт-Петербурге. Научный сотрудник Центра независимых социологических исследований, заместитель главного редактора «Журнала исследований социальной политики». Сфера исследовательских интересов: социология прав человека, социальные теории гражданства и сексуальности. Живет и работает в Санкт-Петербурге.

### АНДРЕЙ МАЙДАНСКИЙ

Российский философ, доктор философских наук, профессор Белгородского государственного университета. Специалист в области истории философии и теории познания. Основные труды посвящены философии Спинозы, Гегеля и Маркса в их современном прочтении и приложениях. Постоянный автор журналов «Вопросы философии», «Логос», «Свободная мысль».

### РОBERT МАКРУЭР

Профессор кафедры английского языка Университета Джорджа Вашингтона в Вашингтоне (США), где он занимается изучением инвалидности, критической теорией и квир-теорией. Автор книги «Крип теория: культурные знаки кверности и инвалидности» (Crip Theory: Cultural Signs of Queerness and Disability, 2006). Совместно с Анной Моллоу (Anna Mollow) МакРуэр подготовил и выпустил антологию под названием «Секс и инвалидность» (Sex and Disability, 2012). В настоящее время МакРуэр работает над книгой «Эпоха „крип“: инвалидность, глобализация и сопротивление» (Crip Times: Disability, Globalization, and Resistance).

## participants

### EMANUEL ALMBORG

Artist based in Stockholm, Sweden. He completed the Whitney Independent Study program in New York in 2015, and is currently a Ph.D. candidate at The the Royal Institute of Art, in Stockholm.

### TATYANA BASILOVA

Doctoral candidate and Professor of Special Psychology and Rehabilitation Medicine at the Moscow State Psychological and Pedagogical University. Her professional interests include diagnostic study of deaf-blind children and children with other complex sensory impairments; counselling the families and carers of children with sensory impairments; developing the initial means of communication of deaf-blind children and their play and graphic activity; social and domestic orientation of the deaf-blind; history of education of deaf-blind children; and training teachers for children with complex impairments. Tatyana leads a master's program entitled 'Psycho-pedagogical support for the deaf-blind and persons with severe multiple disabilities'.

### AMANDA CACHIA

Independent curator from Sydney, Australia and is currently a Ph.D. candidate in Art History, Theory & Criticism at the University of California, San Diego. Her dissertation focuses on contemporary art and the choreopolitics of space as informed by the disabled body. Cachia has curated approximately 40 exhibitions over the last fifteen years in various cities across the USA, England, Australia and Canada. Her critical writing has been published in numerous exhibition catalogues and art journals. She is a dwarf activist and serves on the College Art Association’s (CAA) Committee on Diversity Practices (2014–2017).

### MARIA CHEKHONADSKIN

Russian art critic, theorist, curator, member of the editorial board of the Moscow Art Magazine (previously its chief editor). She is a Ph.D. candidate at the Centre for Research in Modern European Philosophy (Kingston University, London) CRMEP, Kingston University (London). She lives and works in London and Moscow.

### KETI CHUKHROV

Doctor of Philosophy, Associate Professor at the National Research University-Higher School of Economics, head of the scientific program at the National Centre for Contemporary Art and the author of ‘Being and Performing’, which studies the connections between philosophy and theatre. She is currently working on a book about Soviet thought and aesthetics in the 1960s and 1970s.

### FAYEN D’EVIE

Artist and curator, based in Muckleford in rural Victoria (Australia). Fayen graduated with a Bachelor’s Degree in Fine Arts (Painting) from the Victorian College of the Arts in 2012. She holds a Ph.D. in Environmental Studies from the Australian National University, and a B.Sc. Hons. in Physics from the University of Canterbury, New Zealand. Fayen has participated in international exhibitions in Melbourne, Sydney, Rome, Paris, San Francisco. She collaborates with Kadist Art Foundation.

### SIMON HAYHOE

Lecturer in the Department of Education, Bath University, UK. He is also a research associate in the Centre for the Philosophy of Natural and Social Science, the London School of Economics. He is also the author of over thirty articles and book chapters, and four books on blindness and visual art. His fifth book, published by Rowman & Littlefield (New York), is due out in late 2017. Simon’s Ph.D. is from Birmingham University and his MEd is from Leicester University. He was the founding programme director of the MA Special Needs and Inclusion at Canterbury Christ Church University, UK. In intervening years, Simon also researched issues relating to inequality in education at London University, blindness and visual art at Toronto University, and was a Fellow of the Metropolitan Museum of Art, New York.

### ДЭВИД МИТЧЕЛЛ И ШЭРОН ШАЙДЕР

Преподают в Университете Джорджа Вашингтона в Вашингтоне (США). Авторы книг «Нарративный протез: инвалидность и зависимости дискурса» (Narrative Prosthesis: Disability and the Dependencies of Discourse. MIT 2000) и «Культурные локации инвалидности» (Cultural Locations of Disability. Chicago University Press, 2006). Также являются создателями четырех фильмов об искусстве, истории и культуре инвалидности, завоевавших многочисленные награды и призы: «Показатели жизнедеятельности/важные знаки: культура инвалидности отвечает на выпадь» (Vital Signs: Crip Culture Talks Back, 1995); «Мир без тел» (A World Without Bodies, 2002); «Самосохранение: искусство Ривы Лерер» (Self Preservation: The Art of Riva Lehrer, 2005); и «Взгляд инвалидности на искусство» (Disability Takes on the Arts, 2006). Дэвид и Шэрон стали редакторами книжной серии «Corporealities» для издательства Мичиганского университета, основали Комитет по вопросам инвалидности в профессии в рамках Ассоциации современных языков, и выступили в роли кураторов выставочного проекта «Чикагская выставка истории инвалидности» (The Chicago Disability History Exhibit) для «Тела в работе: Фестиваль искусства и культуры людей с ограниченными возможностями» (Bodies of Work: Disability Arts and Culture Festival, 2006).

### ВАЛЕРИЙ ПОДОРОГА

Российский философ, доктор философских наук. Заведующий сектором аналитической антропологии Института философии РАН. Профессор РГГУ. Сфера научных интересов: философская и политическая антропология, история философии, философия искусства, психоанализ. Живёт и работает в Москве.

### ИРИНА ПОВОЛОЦКАЯ

Литератур, актриса, художник, психолог. Член Российской союза писателей, член Попечительского совета благотворительного фонда «Спорт для жизни». С детства имеет инвалидность I группы по слуху и зрению. Живет и работает в Москве.

### АЛЕКСАНДР СУВОРОВ

Российский психолог, педагог. Автор работ по педагогике, психологии, философии психологии. Доктор психологических наук. Участник «Загорского эксперимента». Президент Сообщества семей слепоглухих. Живет и работает в Москве.

### СЭЙДИ УИЛКОКС

Художница. Имеет степень бакалавра (Уэслианский университет) и магистра изящных искусств (Школа искусств и дизайна в Мичиганском университете). Проекты Уилкокс выставлялись в Карпентер-центре визуальных искусств при Гарвардском университете в Кембридже, Городском институте современного искусства (Urban Institute for Contemporary Art) в Гранд-Рапидсе, Центре современного искусства в Глазго, Национальном музее Финляндии в Хельсинки, Межуниверситетском центре медиа искусств в Монреале, галерее Cothenius в Берлине, а также на других американских и международных площадках. Работала художником в Институте искусств в Сан-Франциско, Музее азиатского искусства и Музее детского творчества в Сан-Франциско. Ее работы были опубликованы в сборнике «Исследуя искусство и культуру инвалидности: введение» (Studying Disability Arts and Culture: An Introduction) (автор вступительного текста — Петра Купперс) и «Культура инвалидности и перформанс внутри сообщества: найди странную и изогнутую форму» (Disability Culture and Community Performance: Find a Strange and Twisted Shape) (того же авторства). Коллективные художественные проекты с ее участием были включены в TDR: The Drama Review, изданной в MIT Press.

### ALEXANDER KONDAKOV

Assistant Professor at the European University in St. Petersburg. He is also a research associate at Centre for Independent Social Research and deputy editor of the Russian Journal of Social Policy Studies. His research interests are the sociology of human rights, and social theories of citizenship and sexuality. He lives and works in St. Petersburg.

### ROBERT MCRUER

Professor of English at The George Washington University in Washington, D.C (USA), where he specializes in disability studies, critical theory, and queer theory. He is the author of ‘Crip Theory: Cultural Signs of Queerness and Disability’ and is the co-editor, with Anna Mollow, of the anthology, ‘Sex and Disability’. He is completing a book titled ‘Crip Times: Disability, Globalization, and Resistance’.

### ANDREY MAIDANSKY

Doctor of Philosophy and Professor at Belgorod State University. He specializes in the history of philosophy and theory of knowledge. His main works concern modern readings and applications of the philosophy of Spinoza, Hegel and Marx. He is a disciple of Evald Ilyenkov, the theoretician and supporter of the ‘Zagorsky Experiment’ with deaf-blind children.

### DAVID MITCHELL AND SHARON SNYDER

Both teach at George Washington University in Washington, DC (USA). They are authors of ‘Narrative Prosthesis: Disability and the Dependencies of Discourse’ (Ann Arbor: University of Michigan Press, 2000) and ‘Cultural Locations of Disability’ (Chicago: University of Chicago Press, 2006). They are also the creators of four award-winning films about disability arts, history, and culture: ‘Vital Signs: Crip Culture Talks Back’ (1995); ‘A World Without Bodies’ (2002); ‘Self Preservation: The Art of Riva Lehrer’ (2005); and ‘Disability Takes on the Arts’ (2006). Together they co-edit the ‘Corporealities’ book series for the University of Michigan Press, founded the Committee on Disability Issues in the Profession at the Modern Languages Association, and curated ‘The the Chicago Disability History Exhibit’ for the 2006 ‘Bodies of Work: Disability Arts and Culture Festival in 2006’. Their new book entitled, ‘The Biopolitics of Disability: Neoliberalism, Ablenationalism, and Peripheral Embodiment’ (Ann Arbor: University of Michigan Press, 2015), was recently published as a meditation on alternative ethical maps for living evolved within crip/queer experiences.

### VALERY PODOROGA

Russian philosopher, Doctor of Philosophy. Head of the analytical anthropology department at the Institute of Philosophy of the Russian Academy of Sciences. Professor at the Russian State University for the Humanities. Research interests: philosophical and political anthropology, the history of philosophy, the philosophy of art, psychoanalysis. Valery Podoroga lives and works in Moscow.

### IRINA POVOLOTSKAYA

Writer and poetess, actress, artist and psychologist. She is a member of the Russian Writers Union and of the Board of Trustees of the Sport for Life charity foundation. Irina has had severely impaired hearing and vision since childhood. Lives and works in Moscow.

### ALEXANDER SUVOROV

Russian psychologist and teacher. He is one of the participants of ‘Zagorsky Experiment’. He is a Doctor of Psychology and the author of works on pedagogy, psychology, philosophy and psychology. Alexander is the President of the Community of Deaf-blind Families. He lives and works in Moscow.

#### САЙМОН ХЭЙХОУ

Препоает на педагогическом факультете Университета Бат (Великобритания), а также является научным сотрудником в Центре философии естественных и социальных наук Лондонской школы экономики. Саймон получил докторскую степень в Университете Бирмингема и магистерскую степень педагогических наук в Университете Лестера. Хэйхоу опубликовал свыше тридцати научных статей, его тексты вошли во многие антологии и научные сборники. Он автор четырех книг о слепоте и изобразительном искусстве. Был основателем и программным директором магистерской программы, посвященной особым нуждам и вопросам инклюзии в Университете Крайст-Черч Кентербери (Великобритания). В промежутке Саймон также занимался исследованиями проблем неравенства в сфере образования в Лондонском университете, проблемой слепоты и изобразительного искусства в Торонтском университете, а также был стипендиатом Метрополитен-музея в Нью-Йорке.

#### МАРИЯ ЧЕХОНАДСКИХ

Российский арт-критик, теоретик, куратор, член редакционного совета «Художественного журнала», в прошлом его главный редактор. Аспирант Центра исследований современной европейской философии Кингстонского университета в Лондоне. Живет и работает в Лондоне и Москве.

#### КЕТИ ЧУХРОВ

Доктор философских наук, доцент Национального исследовательского университета «Высшая школа экономики», руководитель научной программы Государственного центра современного искусства, автор книги «Быть и исполнять». Готовит издание о советской мысли и эстетике 1960-70-х годов.

#### ЕЛЕНА ЯРСКАЯ-СМИРНОВА

Доктор социологических наук, ординарный профессор Национального исследовательского университета «Высшая школа экономики», главный редактор «Журнала исследований социальной политики», ведущий научный сотрудник Института социальной политики. Сферы интересов: социология инвалидности, профессий, семьи и детства; гендерные исследования; социальная политика; визуальная антропологи; качественные методы социологических исследований; социология публичной сферы социальная работа. Живет и работает в Москве.

#### SADIE WILCOX

Is an artist. Sadie holds a Bachelor of Arts from Wesleyan University and a Master of Fine Arts from the School of Art & Design at the University of Michigan. Her work has been shown at Harvard University's Carpenter Center for the Arts in Cambridge, the Urban Institute for Contemporary Art in Grand Rapids, the Center for Contemporary Arts in Glasgow, the Finnish National Museum in Helsinki, the Centre Interuniversitaire en Arts Mediatiques in Montreal, and the Cothenius Gallery in Berlin, among other national and international venues. She has previously worked as an artist at the San Francisco Art Institute, the Asian Art Museum and the Children's Creativity Museum in San Francisco. Her artwork is published in 'Studying Disability Arts and Culture: An Introduction by Petra Kuppers' and 'Disability Culture and Community Performance: Find a Strange and Twisted Shape' by the same author. Her collaborative art projects have been included in TDR: The Drama Review published by the MIT Press.

#### ELENA YARSKAIA-SMIRNOVA

Professor at the National Research University-Higher School of Economics in Moscow. She holds a doctorate in sociology and is chief editor of the Russian 'Journal of Social Policy Research'. She is also a senior researcher at the Institute for Social Policy. Her areas of interest are the sociology of disability, work, family and childhood, gender studies, social policy, visual anthropology, qualitative methods of sociological research, sociology of the public sphere and social work.

## организаторы

#### ФОНД V-A-C

Некоммерческая институция, основанная в 2009 году в Москве, деятельность которой направлена на развитие современного искусства в России и за рубежом посредством выставочных, образовательных и издательских проектов. Разрабатывая свою программу в сотрудничестве с международными институциями, Фонд оказывает поддержку профессиональному развитию российских художников, кураторов и исследователей. В настоящее время по заказу V-A-C архитектурное бюро Renzo Piano Building Workshop осуществляет проект реконструкции электростанции ГЭС-2, на территории которой в 2019 году откроется новое культурное пространство.

#### ОБЪЕДИНЕНИЕ «МАНЕЖ»

Несколько ключевых культурных площадок Москвы: Центральный Манеж, Новый Манеж, выставочный центр «Рабочий и колхозница», музей Вадима Сидура, музей-мастерская Налбандяна и выставочный зал «Домик Чехова». Сочетая в своей деятельности разнообразие выставочных проектов, насыщенную образовательную программу с участием ведущих приглашенных специалистов в области искусства и культуры, а также другие форматы вневыставочной работы, Объединение ориентируется на широкую аудиторию жителей столицы и гостей города.

#### ФОНД ПОДДЕРЖКИ СЛЕПОГЛУХИХ «СО-ЕДИНЕНИЕ»

Благотворительный фонд, учрежденный в 2014 году. Миссия фонда — стать проводником между миром слепоглухих и зрячегослышащих, разработать и объединить успешные решения и практики, дающие слепоглухим людям возможность самореализации, развития и интеграции в общество. Основная цель — системные изменения в области поддержки и социальной интеграции людей с одновременным нарушением слуха и зрения.

## organizers

#### V-A-C FOUNDATION

Non-profit institution set up in Moscow in 2009 to develop contemporary art in Russia and abroad through exhibitions and through educational and publishing projects. The Foundation designs its program in collaboration with international institutions to foster the professional development of Russian artists, curators and researchers. The architecture firm Renzo Piano Building Workshop is currently carrying out a project for V-A-C Foundation, which will convert the former GES-2 hydropower station in central Moscow into a new cultural space. The space is due to open in 2019.

#### THE 'MANEGE' UNIT

Brings together a number of prominent cultural venues in Moscow: the Central Manege, New Manege, the Worker and Kolkhoz Woman exhibition centre, the Vadim Sidur Museum, the Nalbandian Museum-Studio and the Chekhov House exhibition hall. The Union holds exhibitions and organizes a rich educational program with the participation of leading figures in the arts and culture as well as pursuing other non-exhibition projects.

#### DEAF-BLIND SUPPORT FUND 'SO-EDINENIE'

'So-edinenie' is a support fund for deafblind people established in Russia in 2014 to provide a channel between the worlds of people who are deafblind and hearing-seeing. The Foundation develops and integrates solutions and practices that help deafblind people to realise their potential. 'So-edinenie' aims to achieve systemic changes in the support and social integration of people with a simultaneous hearing and visual impairment.

Редактор  
ЕВГЕНИЯ ШЕСТОВА

Перевод  
КСЕНИЯ КРИМЕР  
АНДРЕЙ ШЕНТАЛЬ

Графический дизайн  
АЛЕКСЕЙ КРИЦУК

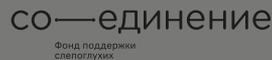
Copy-Editing  
BEN HOOSON

Translators  
BEN MCGARR  
BEN HOOSON  
DINA AKHMADEEVA

Graphic Design  
ALEKSEY KRITSOUK

Выражаем благодарность Посольству Австралии в Москве и Посольству Швеции в Москве за поддержку проекта.  
We are grateful to the Embassy of Australia in Moscow and to the Embassy of Sweden in Moscow for supporting the project.





Музейно-выставочное объединение «Манеж», Музей Вадима Сидура / Фонд V-A-C  
Фонд поддержки слепоглухих «Со-единение»  
Moscow Museum and Exhibition Unit 'Manege', Vadim Sidur Museum / V-A-C Foundation  
Deaf-blind Support Fund 'So-edinenie'

Кураторы  
ЯРОСЛАВ АЛЁШИН Специалист по экспозиционно-выставочной деятельности отдела выставок, Объединение «Манеж»  
АННА ИЛЬЧЕНКО Куратор выставочного отдела, Фонд V-A-C  
Curators  
YAROSLAV ALESHIN Specialist of the exhibition department, MEU Manege  
ANNA ILCHENKO Curator of the exhibition department, V-A-C Foundation

**ОБЪЕДИНЕНИЕ «МАНЕЖ»**

**'MANEGE' MUSEUM AND EXHIBITION UNIT**

Генеральный директор  
ИРИНА ТОЛПИНА

General director  
IRINA TOLPINA

Отдел развития и спецпроектов  
Руководитель  
ПЕТР ТОЛПИН

Development department  
Head of department  
PETER TOLPIN

Архитекторы  
АННА КАЙДАНОВСКАЯ  
ЕЛЕНА МИХАЙЛОВА

Architects  
ANNA KAYDANOVSKAYA  
ELENA MIKHAYLOVA

Графический дизайн  
АЛИНА САУЛОВА  
АЛЕКСАНДР КУЛИЕВ  
ВАСИЛИЙ КОНДРАШОВ

Graphic design  
ALINA SAULOVA  
ALEXANDER KULIEV  
VASILIIY KONDRASHOV

Выставочный отдел  
ЕЛЕНА ЛЕВИЦКАЯ

Exhibition department  
ELENA LEVITSKAYA

Научно-методический отдел  
Руководитель  
АНДРЕЙ ПАРШИКОВ

Research department  
Head of department  
ANDREY PARSHIKOV

Методист  
ЕВГЕНИЯ ЧАПАЙКИНА

Methodist  
EVGENIYA CHAPAYKINA

Отдел пресс-службы и PR  
ЕКАТЕРИНА ИВАНОВА

PR department  
EKATERINA IVANOVA

**ФОНД V-A-C**

**V-A-C FOUNDATION**

Координатор проекта  
ВАРВАРА ГАНИЧЕВА

Project coordinator  
VARVARA GANICHEVA

Менеджер производства  
АЛЕКСАНДР ДОЛМАТОВ

Project manager  
ALEXANDER DOLMATOV

Программный директор  
КАТЕРИНА ЧУЧАЛИНА

Programme Director  
KATERINA CHUCHALINA

Руководитель образовательного отдела  
МАРИЯ МКРТЫЧЕВА

Head of Educational Department  
MARIA MKRTYCHEVA

PR  
ХЕЛЕН УИВЕР  
ОЛЬГА ЧУЧАДЕЕВА

PR  
HELEN WEAVER  
OLGA CHUCHADEEVA

Директор  
ТЕРЕЗА ИАРОЧЧИ МАВИКА

Director  
TERESA IAROCCHI MAVICA